

31° Marché de la poésie

la vitrine de l'édition de poésie et de la création

550 éditeurs & revues poésie & création littéraire

L'Irlande pays invité 2013



du jeudi 6 au dimanche 9 juin place Saint-Sulpice Paris 6°





juin 2013 Paris / Île-de-France

poésie création littéraire petite édition lectures spectacles danse musique chanson art contemporain nouvelles technologies

LE *MARCHÉ DE LA POÉSIE* EST ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION C/I/R/C/É 12 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 75005 PARIS LES ÉDITEURS ET LES REVUES DU *MARCHÉ* AVEC LE CONCOURS DE :

















AVERTISSEMENT

Le Marché de la poésie fête ses trente ans et, donc, sa trente-etunième édition.

Créé en 1983 par Jean-

Michel Place, pour sa première édition à la Bibliothèque nationale (site Richelieu), il y recevait près de cent éditeurs et revues.

Aujourd'hui, sur la place Saint-Sulpice, ils sont plus de cinq cents! Durant toutes ces années, nous aurons vécu des moments certes difficiles mais tout autant mémorables.

Nous aurons accueilli des éditeurs et des poètes aujourd'hui disparus, et vu naître de grands projets qui se sont réalisés grâce à ces rencontres sur la place Saint-Sulpice.

Le Marché s'est également enrichi de ses événements en Périphérie. Cependant il est important, essentiel, de signaler que cette Périphérie n'est pas un festival, comme le Marché de la poésie est tout, sauf un salon du livre. Il s'agit, par toutes ces actions de soutenir les éditeurs de poésie dont la visibilité est devenue aujourd'hui quasi inexis-

tante (moins de 0,2% du chiffre d'affaires en librairie !).

À travers les éditeurs et revues que nous défendons, c'est bien entendu le travail et la parole des poètes qui est portée, diffusée. Ces convictions nous poussent donc à dépasser les difficultés que nous rencontrons désormais chaque année dans l'élaboration de cet événement incontournable et nécessaire à la vie poétique française, européenne et internationale.

Face à la crise économique, à la crise d'identité sociale et culturelle, nous avons su offrir à la poésie, aux poètes et à leurs éditeurs, depuis trente ans, une vitrine unique à dimension humaine. Nous avons pu donner au public une vision, la plus large possible, de ce qu'est la poésie contemporaine.

C'est à ce titre que nous vous invitons à découvrir chaque fois la poésie d'un pays étranger. Pour 2013, l'Irlande est à l'honneur,

pays dont la tradition poétique est assurément l'une des plus riches, des plus vivantes de tout l'Occident.









sommaire



31° marché de la poésie	4
la périphérie du 31° marché	6
l'Irlande pays invité	15
historique du marché de la poésieí	19
générique de l'association circé2	20





31° marché de la poésie/1





DU JEUDI 6 AU DIMANCHE 9 JUIN

PROGRAMME DES FESTIVITÉS

Le programme du 31^e Marché est établi sous toute réserve

Président d'honneur : Serge Pey

jeudi 6 juin

Ouverture au public à 14h

16h **Poésie slovène** présentation et lecture bilingue des poètes Veronika Dintinjana, Barbara Korun, Taja Kramberger, Barbara Pogačnik et Peter Semolič, suivie du lancement du deuxième numéro de la revue *VA!* (rédactrice de la revue Fabienne Swiatly, poète invité Frédéric Forte...) rencontre organisée par Mateja Bizjak Petit pour la Maison de la Poésie / Centre de création pour l'Enfance (Tinqueux)

17h30 Inauguration officielle: MM. Jean-Michel Place et Jacques Darras, c.i.r.c.é / M. Jean-Pierre Lecoq, Maire du 6° Arrondissement de Paris / M. Bruno Julliard, Adjoint au Maire de Paris chargé de la Culture / M. Jean-François Colosimo, Président du Centre national du Livre / Mme Hélène Conway-Mouret, Ministre déléguée auprès du ministre des Affaires étrangères, chargée des Français de l'étranger / S.E. Paul Kavanagh, Ambassadeur d'Irlande en France / M. Serge Pey, Président d'honneur du 31e Marché de la poésie

19h 1^{re} Nuit du Marché Poésies en concert

Aurelia Lassaque, accompagné de Louise et Patrick Marty (harpe, trompette, guitare et percussions)
Republicalma: Antonio Placer (chanson) accompagné de Jean-Marie Machado (piano)
Fermeture à 22h30

vendredi 7 juin

Journée de formation du Printemps des poètes à partir de 9h30 pour les médiateurs culturels Ouverture au public à 11h30

14h30 Lectures. Pas d'ici pas d'ailleurs (anthologie de poésie féminine parue aux éditions Voix d'encre) : Angèle Bassolé-Ouédraogo, Béatrice Libert, Béatrice Machet, Catherine C. Laurent, Denise Desautels, Diane Régimbald, Emmanuelle Favier, Jacqueline Persini-Panorias, Josyane De Jesus-Bergey, Maria Desmée, Maria Maïlat, Marie-Ange Sebasti, Martine Morillon-Carreau, Myriam Eck, Nicole Gdalia, Sabine Huynh, Tamirace Fakhoury, Angèle Paoli, Anne-Marie Soulier, Brigitte Gyr, Cécile Cloutier, Colette Nys-Mazure, Françoise Lison-Leroy, Gabrielle Althen, Jamila Abitar, Mireille Fargier-Caruso, Sylvie Fabre G., Anne Mulpas, Claudine Helft, Hélène Sanguinetti, Julienne Salvat, Luce Guilbaud, Maïa Brami, Sabine Péglion, Sylvie Durbec, Anne Mounic, Bernadette Engel-Roux, Claudine Bohi, Anissa Mohammedi, Béatrice Brérot, Carole Darricarrère, Danielle Fournier, Sophie Loizeau, Anne Talvaz, Claudine Bertrand, Françoise Clédat, Françoise Coulmin, Jeanine Baude, Marie-Florence Ehret, Martine Jacquot, Renata Ada Ruata, Sylvie Latrille, Claude Ber, Déborah Heissler, Laure Cambau, Marielle Anselmo, Roselyne Sibille, Suzanne Dracius

16h **Poésie irlandaise#3** : rencontre avec les poètes Ciaran Carson (bio p. 13), Eiléan Ní Chuilleanáin (bio p. 13), Biddy Jenkinson (bio p. 15)

17h **Poésie en liberté**, proclamation du palmarès 17h30 **Prix Ivan Goll**

18h30 2º Nuit du Marché

Poésie irlandaise#4

Lecture trilingue (gaëlic, anglais, français) avec les poètes irlandais Ciaran Carson, Eiléan Ní Chuilleanáin, Biddy Jenkinson, Paula Meehan (bio p. 15), John Montague (bio p. 16) En français : Sylvie Moussier et Philippe Burin des Roziers

Concert irlandais#1

Neil Martin & Rod McVey (musique traditionnelle et contemporaine) Fermeture à 22h30



31° marché de la poésie/2



samedi 8 juin

11h **Rimbaudmobile**, organisée par Poètes dans la Ville, parcours dans différents points de la capitale avec des poètes invités accompagnés du collectif Poésie is not dead. Ouverture au public à 11h30.

14h Geoffrey Squires, Sans titre, traduit et préfacé par François Heusbourg (éditions Unes)

14h Le printemps de la poésie à la Maison de la Chine Blandine et son équipe accueilleront Yu Zhou, l'auteur du recueil de poèmes *Images courantes*, éditions Pacifica, 2012, sur le thème «Le thé et la poésie classique chinoise » et pour une lecture de ses poèmes en esquissant une brève introduction à la tradition poétique chinoise. Dégustation de thé et de petites douceurs.

14h45 **Poésie irlandaise#5**: table ronde dirigée par Jacques Darras autour des deux anthologies (parues au Castor astral et chez Caractères): avec Eavan Boland (bio p. 13), Martine Chardoux, Paula Meehan, John Montague, Clíona Ní Ríordáin, Joseph Woods (bio p. 16)

17h Lectures : 60 ans des éditions de L'Hexagone : Isabelle Courtea / Claudine Bertrand / Louise Warren / Louise Marois / Jean-Philippe Gagnon / Pierre-Yves Soucy / Madeleine Monette / Nicole Brossard / Luce Guilbaud / Danielle Fournier 18h30 *3º Nuit du Marché*

Poésie irlandaise#6

Lecture bilingue (anglais, français) avec les poètes irlandais Eavan Boland, Eamon Grennan (bio p. 14), Medbh McGuckian (bio p. 14), Joseph Woods. En français : Sylvie Moussier et Philippe Burin des Roziers **Concert irlandais#2**

Mary Coughlan (jazz, chant), accompagnée de Johnny Taylor (keyboard), Ciaran Wilde (saxophone) et Dan Bodwell (contrebasse) Fermeture du *Marché* à 22h30

dimanche 9 juin

Ouverture au public à 11h30

14h30 Prix Coups de cœur/parole enregistrée de l'Académie Charles Cros

15h45 **Poésie et media**, table ronde organisée par c/i/r/c/é avec Patrice Beray (Médiapart), Georges Guillain (Quinzaine Littéraire), Jean-Baptiste Para (Europe).

16h45 Poésie irlandaise#7 : rencontre avec les poètes Eamon Greenan, Medbh McGuckian

17h30 **Performances**: Maighréad Medbh (Irlande)

Serge Pey & Chira Mulas, précédée d'un entretien avec Isabelle Étienne

20h Clôture du *31^e Marché*



PRÉSIDENT D'HONNEUR DU 31° MARCHÉ DE LA POÉSIE

Poète, plasticien, romancier et philosophe du poème, Serge Pey est un des représentants les plus singuliers du mouvement français d'avant-garde de l'art-action.

Il est l'auteur d'une cinquantaine d'ouvrages,

et France-culture se fait régulièrement l'écho de son œuvre orale et sonore. Parmi ses dernières parutions citons : Lèpres à un jeune poète (Délit édition) sur le mouvement de la performance et de la poésie action, Dialectique de la Tour de Pise/ Poèmes philosophiques à l'usage de la guerre sociale et Chants électro-néolithiques pour Chiara Mulas, (Dernier Télégramme), Les Poupées de Rivesaltes (Quiero), L'enfant archéologue, La Définition de l'aigle (Jacques Bremond), Poèmes à l'usage des chemins et des bâtons (Le bois d'Orion)...

Plusieurs anthologie chez Gallimard ont mêlé sa voix à l'histoire contemporaine de la poésie, Orphée studio, Poèmes à dire, Éros émerveillé, Les poètes de la Méditerranée. Les éditions Flammarion viennent de publier son dernier ouvrage accompagné d'un DVD retraçant la plupart de ses performances : Ahuc, Poèmes stratégiques.

Poète nomade, les scènes centrales de la poésie française ont accueilli son travail : le Marché de la poésie, les Parvis poétiques, le Centre Georges Pompidou, la Mutualité, le Théâtre du Rond point, l'Odéon, les Bouffes du Nord, la Parole errante... ainsi que la plupart des capitales du monde.

L'œuvre plastique de Serge Pey a été présentée à Beaubourg, à l'IMEC, à Maison rouge, ainsi que dans le cadre de l'exposition itinérante de Jean-Jacques Lebel et de son livre : L'Un pour l'autre, les écrivains dessinent (Buchet-Chastel).

Le centre d'art contemporain de Toulouse, les Abattoirs, le centre de préhistoire de Tarascon, et le Conseil régional de Midi-Pyrénées accueillent ses œuvres de poésie visuelle.

Poète engagé, son livre *Le Trésor de la guerre d'Espagne* (Zulma) vient d'être couronné par le prix littéraire de la ville de Balma et par le prix Boccace de la nouvelle.

Théoricien des relations entretenues entre l'écriture et le corps, penseur des rituels de la parole et des espaces subversifs de la poésie publique, membre du laboratoire de recherche ACTE sur les arts de la performance Sorbonne-CNRS, Serge Pey dirige le séminaire/atelier de poésie d'action et le Chantier d'art provisoire de l'université de Toulouse-Le Mirail.

PLUS DE 200 SIGNATURES ET ANIMATIONS SUR LES STANDS SERONT ORGANISÉES PAR LES ÉDITEURS DURANT LES QUATRE JOURS DU MARCHÉ



PROGRAMME

Périphérie I jeudi 16 mai 20h

Poésie irlandaise#1 : Le Libraire de Belfast

Cycle : « Imaginaire des villes. Regards de cinéastes et d'artistes sur la ville ».

Projection du film « Le libraire de Belfast », suivie d'une rencontre entre la réalisatrice Alessandra Celesia et la poète irlandaise Jaki McCarrick, dirigée par Derry O'Sullivan

« Le libraire de Belfast »

Un libraire sans librairie, un rappeur couvert de cicatrices, un punk dyslexique amateur d'opéra, une chanteuse adepte de x-factor, un matelas trop grand pour le lit d'antan, une énième alerte à la bombe... Le libraire de Belfast a construit son arche sur les échafaudages de sa petite maison en briques, où des centaines de volumes invendus racontent le naufrage d'une ville.



> Jaki McCarrick

Jaki McCarrick est licenciée de Trinity College et de l'université de Dublin et Middlesex. Elle est dramaturge, romancière et poète. *Leopoldville* a remporté le « Papatango Award for New Writing » de 2010 et *Belfast Girls* a été présélectionné pour le « Susan Smith Blackburn Prize » de 2012. Sa nouvelle *The Visit* a remporté le « Wasafiri Short Fiction Prize » en 2010. Sa première série des nouvelles *The Scattering* a été publiée par Seren Books. Actuellement, Jaki écrit son premier roman.



> Derry O'Sullivan

Poète irlandais écrivant en gaélique, en anglais et en français, vit à Paris depuis de nombreuses années. Mardi 19 mars, au théâtre de Fontainebleau, le poète lira quelques-uns de ses textes en irlandais, en anglais et en français, qui seront entrecoupés de chants en irlandais interprétés par Jean Marian O'Sullivan. "Marbhghin", son poème en irlandais, traduit en anglais par Kaarina Hollo, a obtenu le The Times Stephen Spender Prize de 2012. Ce prix concerne toutes les langues et toutes les périodes historiques (auparavant, des poèmes de Victor Hugo, Dante, Ovide, Rilke... ont été récompensés).

organisé avec la Bibliothèque publique d'information et le Centre culturel irlandais

Bibliothèque publique d'information - Centre Georges Pompidou (Paris 3°)

Périphérie II vendredi 24 mai 19h

12° Biennale des poètes en Val de Marne, soirée d'ouverture

Gabeba Baderoon, Robert Berold, Vonani Bila, Finuala Dowling, Bruno Grégoire, Denis Hirson, Kgositsile Keorapetse, Mongane Wally Serote, Bao Chan Nguyen, Andras Petöcz, Valeriu Stancu, Bulelani Zantsi. Avec la Compagnie Bernard Lubat

organisé avec la 12º Biennale des poètes en Val de Marne

Gare au Théâtre (Vitry-sur-Seine)

Périphérie III samedi 25 mai 18h Parfums de Lisbonne : Le péché

Depuis la création des Parfums de Lisbonne, il y a six ans, le Marché de la poésie est partenaire de cette manifestation. : Quem não arrisca, não petisca : jouons avec les Amuses-bouches / Performances jouées et dansées en extérieur. Lectures de poètes portugais / Installation éphémère, jipetit artiste plasticien réalise un palpitant / Avec les acteurs de la Cie Cá e Lá et les danseurs de A2

organisé avec la Cie Ça et là et le Festival des Parfums de Lisbonne

Lapeyronie Torréfacteur (Paris 3°)

Périphérie IV dimanche 26 mai 13h-19h

12° Biennale des poètes en Val de Marne

. 13h-15h : Festival de l'Oh!

Andras Petöcz, Marko Pogacar, Valeriu Stancu

15h-17h - Centre Mandapa (Paris) autour de Mandela

Paul Dakeyo, Bruno Grégoire, Rustum Kozain, Joan Metelerkamp, Bulelani Zantsi organisé avec la 12º Biennale des poètes en Val de Marne





Périphérie V lundi 27mai 19h

Poésie irlandaise#2 : Paul Durcan

Paul Durcan (bio en p. 14)

Performance en anglais, par l'auteur organisé avec le Centre culturel irlandais

Ambassade d'Irlande (Paris 16°). Sur invitation exclusivement, à demander à mdlp@evous.fr

Périphérie VI mardi 28 mai

12° Biennale des poètes en Val de Marne

Bar de la Marine (Choisy-le-Roi)

Bao Chan Nguyen, Tran Dan Khoa, Finuala Dowling, Rustum Kozain, Roxana Paez, Ari Sitas

19h : Médiathèque de Vincennes « Femmes poètes d'Afrique du sud »

rencontre avec Ronelda Kamfer, Joan Metelerkamp, Karen Press

organisé avec la 12º Biennale des poètes en Val de Marne

Périphérie VII jeudi 30 mai 19h30

12° Biennale des poètes en Val de Marne, grande lecture aux Voûtes

Vonani Bila, Richard Bohringer, Bruno Grégoire, Denis Hirson, Ronelda Kamfer, Paol Keineg, Rustum Kozain, Michèle Métail, Roxana Paez, Marko Pogacar, Karen Press, Lysiane Rakotoson, Valeriu Stancu organisé avec la 12º Biennale des poètes en Val de Marne

Périphérie VIII vendredi 31 mai

Poètes en résonance

Édith Azam, Ariane Dreyfus, Matthieu Gosztola, Vincent Guillier, Daniel Pozner.

20h

Musique : Louise et Patrick Marty

> Édith Azam (autobio)

Edith Azam regarde la pluie tomber lorsqu'il pleut, regarde flotter la neige lorsqu'il flotte, et toi? Tu fais quoi toi?

> Ariane Dreyfus

Peu de verbes reviennent autant dans mes poèmes que le verbe « sortir ». Cela peut sembler paradoxal car la poésie est associée à l'introspection, l'intériorité mais pour moi elle est avant tout un acte de dégagement, et m'inspirent les corps qui ne cessent d'advenir en sortant d'eux-mêmes pour vivre de plus en plus fort : plantes poussant, enfants jouant, artistes de cirque, danseurs et amants. Chaque poème me permet de naître, de me remettre inlassablement au monde, moi-même, à la façon du Petit Poucet. Ce qui m'arrivera - je le vis à chaque fois comme un événement - c'est d'en ressortir vivante. Écrire pour arriver à briser la linéarité et l'irréversibilité du temps, le chemin trop court vers le simple miroir. Si dans tous mes poèmes je finis par dire « oui », comme l'a remarqué un jour quelqu'un, c'est parce qu'aucun ne regarde en arrière. « Marche, dis-le. » (Les Miettes de décembre).

> Matthieu Gosztola

Né en 1981. Poète, photographe, dessinateur, peintre, vidéaste... Prix des découvreurs « Artiste prolifique » en 2007. Pianiste et compositeur de formation, il donne des récitals, comme interprète ou improvisateur. Quinze ouvrages parus. Dernières publications : *Débris de tuer*, Atelier de l'agneau, 2010 ; *Visage vive*, Gros Textes, 2011 ; *Ton départ ensemble*, La Porte, 2011 ; *Un père, chant*, Encres Vives, 2011 ; *La Face de l'animal*, photographies et poèmes, Éd. de l'Atlantique, 2011 ; *Contre le nihilisme*, essai, Éd. de l'Atlantique, 2012.

> Vincent Guillier

Diplômé en Lettres Classiques et en Lettres Modernes, il étudie la philosophie à l'université de Picardie où il soutient une maîtrise en 2005. Parallèlement, il organise deux expositions « Rencontres Littéraires, le monde qui nous entoure » avec les affaires culturelles de l'université de Picardie et les archives de la bibliothèque de la ville d'Amiens, dans le but de redécouvrir des auteurs et des artistes

comme Pierre Garnier, Heinrich Böll, Léopold Sédar Senghor, Maurice Blanchard, Nicolas Beauduin, Jean Collin d'Amiens

Passionné par l'œuvre de Maurice Blanchard, il écrit une biographie, monte des expositions à son sujet et présente les travaux du poète à divers éditeurs. Il permettra ainsi la réédition de Maurice Blanchard aux éditions Le Dilettante et aux Cahiers de L'Arbre.

Également poète, il a publié deux plaquettes de poésie chez de petits éditeurs, a fait des conférences, des interventions et des lectures et a dirigé et traduit une anthologie de chants de troubadours galégo-portugais. Par ailleurs, il participe au projet de mise en réseau des maisons d'écrivain en Picardie.

> Daniel Pozner

Daniel Pozner est né en 1971. Poète, archiviste du quotidien, guetteur mélancolique, il vit à Paris. Une poésie vive, précise, simple, énigmatique : « ça craque aux bonnes jointures » (Anne Portugal). Il a publié, notamment, /une ville dont/ (Passage d'encres, 2008), Les Animaux de Camin (Derrière la salle de bains, 2009), Pft! (Le Quartanier, 2009), et tout dernièrement Trois mots (Le bleu du ciel, 2013). À paraître : L'Œil





était dans la pomme (Rehauts éditions). Il a également collaboré avec différentes revues comme Action poétique, BoXon, Po&sie, Il particolare ou encore Java.

organisé avec Poètes en résonance

Poètes en résonance (Paris 18°)

Périphérie IX samedi 1er juin 16h

Recours au poème

Autour du site www.recoursaupoeme.fr récemment créé, rencontre et lectures Mathieu Hilfiger, Elie-Charles Flamand, André Ughetto, Christophe Dauphin / Où nous en sommes, de Paul Vermeulen / Marc Alyn, Matthieu Baumier, Nohad Salameh, Gwen Garnier-Duguy Hommage à Michel Héroult, par Danny Marc et Jean-Luc Maxence organisé avec Recours au poème et Ent'revues

Ent'revues (Paris 1er)

Périphérie X samedi 1er juin 18h 12e Biennale des poètes en Val de Marne

Keorapetse Kgositsile, Bulelani Zantsi, Ronelda Kamfer, Rustum Kozain, Denis Hirson organisé avec la 12º Biennale des poètes en Val de Marne et la Maison de la Poésie de Paris

Médithèque Nelson Mandela (Ivry sur Seine)

Périphérie XI dimanche 2 juin 11h

Festival franco-anglais de poésie

Projection de films vidéo réalisés autour des poèmes de la Traductière n° 31 « Poèmes que nous sommes/ Domaine roumain », en collaboration avec le Festival international du film expérimental - FIFE 2013, organisé par l'artiste roumain Mircea Bochis organisé avec le Festival franco-anglais de poésie

La Pagode (Paris 7°)

Périphérie XII dimanche 2 juin 14h

12º Biennale des poètes en Val de Marne

Bruno Grégoire, Joan Metelerkamp, Marko Pogacar organisé avec la 12º Biennale des poètes en Val de Marne Périphérie XIII mardi 4 juin à partir de 18h30 Écrivains empêchés / Écrivains dépêchés

Valenton (Val de Marne)

À partir de 18h30

Par solidarité avec l'écrivain chinois emprisonné Li Bifeng, le festival littéraire international de Berlin appelle artistes et intellectuels, écoles et universités, media, théâtres et autres institutions culturelles du monde entier à organiser des lectures, le 4 juin 2013, à l'occasion du triste anniversaire de la répression de la place Tien an Men, et dans le cadre de la journée World Wide Reading sur le thème de la résistance. En réponse à cet appel, la Maison des Écrivains et de la Littérature, la Biennale des Poètes en Val de Marne, le Pen club français, la Parole errante et le Marché de la Poésie ont invité des écrivains et des poètes résidant en France à soutenir un écrivain ou un poète « bâillonné dans son pays », en lisant ses textes.

Performance d'Armand Gatti, Serge Pey et Chiara Mulas suivie de lectures : Tahar Bekri (Tunisie) pour Mohamed Ibn Dhib (Qatar) / Yves Boudier (France) pour Li Bifeng (Chine) / Francis Combes pour Mumia Abu Jamal (États-Unis) / Jean-Luc Despax (France) pour Angye Gaona (Colombie) / Marc Delouze (France) pour Gao Xingjian (Chine) / Jacques Demarcq pour NGuyEN Tien Trung, NGuyEN Van Tuc et Phan Ngoc Tuan (tous trois du Vietnam) / Jean-Pierre Faye (France) pour Melissa Patiño Hinostroza (Pérou) / Irène Gayraud (France) pour Angel Santiesteban Prats (Cuba) / Jabbar Hussin (Irak) pour Bei Dao (Chine) / Werner Lambersy (Belgique) pour Parviz Khazraï (Iran) / Mazen Maarouf

(Palestine) pour Rasha Awad, Haidar al-Mukashfi, al-Nur Ahmad al-Nur (tous trois du Soudan) / Jean-Baptiste Para (France) pour Alireza Roshan (Iran) / Anne-Marie Garat (France) se joindra également à cette soirée en cours d'élaboration.

organisé avec la Maison de l'arbre, la Parole errante, la Biennale des poètes en Val de Marne et la Maison des écrivains et de la littérature et le Pen club français

Maison de l'arbre (Montreuil)







Périphérie XIV mercredi 5 juin 20h

Maipo

La Fédération européenne des Maisons de poésie reçoit des poètes invités par quelques unes de ses Maisons, autour de Jacques Fournier :

Centre culturel - Centre de création pour l'enfance - Maison de la Poésie de Tinqueux : Veronika Dintinjana / Saute-Frontière - Maison de la Poésie transjurassienne de Saint-Claude : Vincent Tholomé / Maison de la Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines : Roland Nadaus / Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne : Aurélia Lassaque / printemps des poètes : Lysiane Rakotoson / Cave Littéraire de Villefontaine et Maison de la Poésie Rhône-Alpes : Jean-Pierre Bobillot

organisé avec la Fédération européenne des Misons de poésie et l'Institut hongrois

Institut hongrois (Paris 6°)

Périphérie XV mercredi 5 juin 18h

Une Roumanie de poèmes

18h - Table ronde et lecture. Table ronde et lectures de poèmes autour du dossier sur la poésie roumaine publié dans la revue La Traductière. Animation : Jacques Rancourt.

Participants: Linda Maria Baros, Marlena Braechter, Sebastian Reichmann et Valeriu Stancu 19h15 - Vidéopoèmes. Projection rétrospective de films vidéo réalisés pour le Festival de 2010 à 2012, en collaboration avec le Festival international du film expérimental de Baia Mare (Roumanie) Lecture par les poètes roumains invités.

organisé avec le Festival franco-anglais de poésie

Galerie 59 Rivoli (Paris 1er)

Périphérie XVI lundi 10 juin 20h30

Je m'écris à vue d'œil Texte et lecture : Marc Delouze - Musique : Bertrand Renaudin

> Marc Delouze

Né à Paris. Vit entre La Goutte d'Or (Paris) et la Puisaye (Bourgogne). Poète et voyageur « par la force des choses ». Premier recueil en 1971, Souvenirs de la Maison des Mots, (précédé de « Par manière de Testament », préface d'Aragon). Quelques années plus tard, se refusant à « faire le poète », s'installe dans un silence éditorial d'une vingtaine d'années, pendant lesquelles il travaille à la recherche de nouveaux supports d'expression poétique, liés à la Cité d'aujourd'hui : spectacles de rue, poésie musicale, interventions diverses...et, en 1982, il crée l'association Les Parvis Poétiques, qui organise des événements, des festivals, des expositions sonores, des lectures-spectacles, etc. Créateur et animateur du Festival Permanent des poésies dans le 18° arrondissement depuis 1990. Co-fondateur et conseiller littéraire du festival de poésie Les voix de la Méditerranée, à Lodève.

D'ici là Loin d'ici Récital : Jean-Luc Debattice

> Jean-Luc Debattice

Après des détours par le théâtre, de nombreuses lectures spectacles, des créations personnelles et des musiques entre autres sur des poèmes d'André Velter, il revient en force et en solo avec sa guitare sur des tempos rock qu'il affectionne, des ballades et quelques « décadences » tango.

Le nouveau récital de Jean-Luc Debattice se présente comme un conflit permanent entre la volonté, par tous les moyens de l'imagination, d'échapper aux pièges du réel et cette conscience qui nous ramène ici et maintenant, avec le risque de voir cette réalité chaque fois déformée. Tantôt lyriques, tantôt cyniques, les chansons de Jean-Luc Debattice nous plongent dans un univers à la lisière du fantastique où les chimères les plus angoissantes sont souvent les choses les plus familières. Et puis sans qu'on s'y attende elles nous réservent des échappées belles, des envolées

Outre Nulle Part... Mais l'humour est toujours là au tournant pour désamorcer ou au contraire relancer l'enjeu, voire l'engin...

organisé avec La Java et le Festival de Lodève «Voix de la Méditerranée »

La Java (Paris 10°)







Périphérie XVII mardi 11 juin 20h

Yves Namur et les éditions Le Taillis Pré

Rencontre, lectures avec Yves Namur et Lionel Ray, suivie d'une création d'une œuvre musicale de Lucien Guéridel

Poème d'Yves Namur / Musique de Lucien Guérinel / Récitant (ténor) : Yves Coudray / Voix chantée (soprano) : Stéphanie Varnerin / Harpe : Marion Lenart, Violon : Fabienne Taccola , Hautbois : Céline Morandeau / piano : Jean-Louis Roblin ; vibraphone : Michel Gastaud

> Yves Namur

Né à Namur (Belgique) en 1952, médecin et éditeur (Le Taillis Pré), il est aussi l'auteur d'une trentaine d'ouvrages. Il est le lauréat de nombreux prix littéraires parmi lesquels, les Prix Charles Plisnier, Jean Malrieu, La Biennale Robert Goffin, Louise Labé (2001), Maurice Carême (2003) ainsi que le Prix Tristan Tzara (2004) et le Prix du Parlement de la Communauté française (2005) pour *Les Ennuagements du cœur* (éd. Lettres vives). Il est membre de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique et membre correspondant de l'Académie européenne de poésie.

organisé avec le Centre Wallonie-Bruxelles

Centre Wallonie-Bruxelles (Paris 4°)

Périphérie XVIII mercredi 12 juin 20h

Il faut laver le cœur du monde

Le bleu du ciel éditeur, les cent titres Concert-conférence

Il s'agit d'un parcours entre lecture, projection, musique improvisée, pour dire l'histoire et le présent d'une maison d'édition de littérature.

Facon de parler.

Le résultat est le même.

Qu'ont-ils sur le coeur ?

Une conférence-partition au bord du poème.

La performance sera fidèle à la belle vigueur du duo musical avec beaucoup d'énergies, celles combinées de l'écriture et de la musique, sur un rythme très vif et des paroles et des textes fondus dans la musique.

Une charge émotionnelle qui saisit et bouscule.

Avec des textes d'auteurs publiés par Le bleu du ciel

Oscarine Bosquet, Ryoko Sekiguchi, Danielle Mémoire, Nathalie Quintane, Sabine Macher, Huguette Champroux, Philippe Adam, Didier Arnaudet, Mathieu Potte-Bonneville, Olivier Domerg, Bernard Heidsieck, Pierre Mabille, Jérôme Mauche, Eugène Nicole, Claude Chambard, Hubert Lucot, Bernard Manciet, Bernard Noël, Pascal Quignard, Jack Spicer... Musiques improvisées et paroles d'écrivains. Une conférence performée pour dire l'histoire d'une maison d'édition de littérature. Avec Didier Vergnaud (éditeur, textes et film), Didier Lasserre (musicien, batterie), Ian Saboya (musicien, guitare électrique)

organisé avec la Maison de la Poésie de Paris

Maison de la Poésie (Paris 3°)







Périphérie XIX jeudi 13 juin 19h30

Poésie irlandaise#8 : Seamus Heaney

Sous le signe de la poésie de Seamus Heaney (prix Nobel de littérature en 1995), en sa présence pour une lecture grand format. Entretien avec Jacques Darras et Patrick Hersant. Lectures bilingues par Seamus Heaney accompagné de Philippe Burin des Roziers

Seamus Heaney

Voir bio p. 14

organisé avec le Centre culturel irlandais

Centre culturel irlandais (Paris 5°)

Périphérie XX vendredi 14 juin 19h30 128° dîner Grabinoulor

Dans la grande tradition des Dîners organisés autour de Pierre Albert-Birot (repris en son temps par Arlette Albert-Birot); lectures du Grabinoulor; nous nous pencherons également sur l'actualité poétique contemporaine. Avec : Christophe Dauphin, Jean-Luc Debattice, Jean-Luc Despax, Monique Dorsel, Rodica Draghinescu, Sylvie Moussier, Béatrice Rolin. Invité d'honneur : Jacques Darras.

> Jacques Darras

Poète, essayiste et traducteur français, Jacques Darras est né en Picardie. Professeur en 1978 avec une thèse sur « Joseph Conrad et les signes de l'Empire », doyen de Faculté de 1984 à 1999. Parallèlement il s'engage dans la vie locale et régionale en lançant une revue littéraire *In'hui*. Il se lance entre-temps dans une aventure poétique prenant rythme et réflexion dans un cours d'eau des côtes de la Manche, la Maye, qui se jette dans la Baie de Somme. Il publie le volume inaugural *La Maye I* en 1988 aux éditions in'hui/3 cailloux. Il a ajouté depuis cinq autres volumes. Prix Apollinaire (2004), prix de l'Académie française pour son œuvre (2006). Il préside le festival Marathon des Mots de Bruxelles depuis 2009. Il a créé le festival de Poésie d'Achères en 2010, également devenu Président de c/i/r/c/é (Marché de la poésie) cette même année. *organisé avec la Halle Saint-Pierre, les 12º Rencontres d'été Théâtre & Lecture en Normandie et la Cie PMVV Le grain de sable* Halle Saint-Pierre (Paris 18º)

Périphérie XXI samedi 15 juin 16h

Monique Dorsel, un théâtre de poèmes

Monique Dorsel a durant des années, dirigé le Théâtre-Poème de Bruxelles, où elle a reçu quelques centaines de poètes. Jacques Darras sera son hôte, et elle recevra Anne Calas, Alain Duault, Corinne Hoex, Jean-Luc Parant, Jacques Sojcher, Esther Tellermann, Jean-Pierre Verheggen et Laurence Vielle.

> Monique Dorsel

Fondatrice du Théâtre-Poème de Bruxelles, un des foyers importants de la pensée et de l'écriture contemporaines, qui a reçu notamment Roland Barthes, Jacques Derrida, Umberto Eco, Philippe Sollers, Michel Serres, Bernard Noël... et qu'elle a dirigé jusqu'en 2009.

Comédienne, Monique Dorsel a interprété Molly Bloom, le monologue final de l'Ulysse, de James Joyce ; Alexandra de Lycophron, dans l'adaptation de Pascal Quignard; Eros énérgumène de Denis Roche ; Pornowallie de Jean-Pierre Verheggen ; Alma Mahler de Françoise Lalande ; Glossomanies de Christian Prigent ; Les Nuits chauves de Jean Gillibert et récemment Oh les beaux jours de Beckett et La Voix humaine de Jean Cocteau.

Metteur en scène, elle a créé en spectacle *Serres chaudes*, de Maurice Maeterlinck, ainsi que des textes d'Antonin Artaud, de Pierre Albert-Birot, Borges, Marguerite Duras, Alfred Jarry, Tristan Tzara, etc. organisé avec le Centre wallonie-Bruxelles et la librairie Jean-Michel Place

Librairie Jean-Michel Place (Paris 5°)







Périphérie XXII dimanche 16 juin 19h

Poésie irlandaise#9 : Bloomsday

Composé de Jean O'Sullivan, Declan McCavana et Michael Craig Gradwell, le Paris Bloomsday Group s'est donné pour mission de rendre accessible à tous l'oeuvre de Joyce. Accompagnés par le poète Derry O'Sullivan et avec pour invitée 2013 Rosena Horan, ces passionnés liront des extraits de Dubliners, A Portrait of the Artist as a Young Man, Ulysses et Finnegans Wake, ainsi qu'une sélection de poèmes lyriques et satiriques. Jean et Rosena interpréteront également des chansons du début du siècle dernier, que l'auteur dublinois appréciait particulièrement. Les mots de Joyce, leur poésie et la musique nous ramèneront dans le Dublin de 1904.

avec la participation du groupe musical Les Bloomers

organisé avec le Centre culturel irlandais

Centre culturel irlandais (Paris 5°)

Périphérie XXIII lundi 17 juin

Transkrit: Berlin/Paris/Luxembourg

Autour du n° 5 de la revue Transkrit

Ulrike Draesner, Michael Speier, Richard Pietrasse (Allemagne) - Jacques Darras, Marie-Claire Bancquart, Lionel Ray (France) - Pierre Joris, Nico Helminger, Jean Portante (Luxembourg)

organisé avec la revue Transkrit, le Goethe Institut de Paris et l'Office culturel du Luxembourg

Goethe Institut (Paris 16°)

Périphérie XXIV mardi 18 juin 20h

Anthologie du XXI° siècle#1 : les poètes du poème#1

Marie-Claire Bancquart, Philippe Beck, Michel Deguy, Ariane Dreyfus, Yvon Le Men, Nimrod, Lionel Ray, Valérie Rouzeau, Jean-Pierre Verheggen

organisé avec la Maison de la Poésie de Paris

Maison de la Poésie (Paris 3°)

Périphérie XXV mercredi 19 juin 20h

Anthologie du XXI° siècle#2 : les poètes de la partition#1

Édith Azam, Patrick Beurard-Valdoye, David Christoffel, Jean-Michel Espitallier, Poetry: Christophe Fiat & Nicolas Fenouillat, Un pur objet volant: Jérôme Game, Bernard Heidsieck (enregistrement), Joël Hubaut, Michèle Métail, Jean-Luc Parant, Charles Pennequin, Poésie provisoire: Serge Pey & Chiara Mulas organisé avec la Maison de la Poésie de Paris

Maison de la Poésie (Paris 3°)

Périphérie XXVI jeudi 20 juin 20h30

Un poète, ça résiste! autour de René Leynaud

(dans le cadre du centenaire Albert Camus 1913/2013)

lecture, rencontre, discussion avec Roger Dextre, Patrick Laupin et Judith Lesur. En présence de Pierre Leynaud et de Paul Gravillon

> René Leynaud

Journaliste, poète et résistant lyonnais, Il appartenait au même réseau de résistance qu'Albert Camus : Combat. Fusillé par les nazis pour acte de résistance,le 13 juin 1944 (une rue de Lyon porte son nom), Camus publiera son œuvre complète chez Gallimard (1947, réédition 1994 par les éditions Compact). Pourtant son œuvre poétique reste méconnue. En compagnie de son fils Pierre Leynaud, de quelques poètes, écrivains et personnalités, nous tacherons de lui rendre hommage. Avec Patrick Laupin, Roger Dextre, Judith Lesur et Jean-Baptiste Cabaud...

organisé avec la Maison des passages et l'Espace Pandora

Maison des passages (Lyon)



Périphérie XXVII jeudi 20 juin 19h30

lci dans ça, Mathieu Brosseau

Mise en voix par Nâzim Boudjenah accompagné de Denis Chouillet (piano)

> Mathieu Brosseau

Écrivain français né en 1977 à Lannion. Il est aujourd'hui bibliothécaire au centre de Paris. Il anime, dans son établissement, de nombreuses lectures et accueille des auteurs en résidence. Il a également publié dans les revues : Action Restreinte, L'Etrangère, Ouste, Libr_critique, Remue.net, Dock(s), Boudoir & autres, Marelle (revue littéraire), Le Bout des Bordes, Sitaudis, Owerwriting, Fusées (revue littéraire), Ce qui secret, etc. Il anime la revue en ligne www.plexus-s.net depuis 2006, collabore à la revue l'Étrangère, fait partie des comités de rédaction de la revue Fusées.

organisé avec la Médiathèque Marguerite Duras

Médiathèque Marquerite Duras (Paris 20°)

Périphérie XXVIII vendredi 21 juin 201

Fête de la musique

Depuis quelques années maintenant, la Fête de la Musique réunit dans la cour du CCI plus de 2000 amateurs de musique traditionnelle irlandaise dans une ambiance chaleureuse et festive. En 2013, pour marquer la fin de la Présidence irlandaise de l'UE, le CCI présentera un grand concert, avec notamment la participation du prestigieux collectif The Gloaming.

The Gloaming rassemble cinq musiciens virtuoses à la carrière solo impressionnante : Thomas Bartlett (piano), Dennis Cahill (guitare), Martin Hayes (fiddle), Iarla O Lionaird (voix) et Caoimhín O Raghallaigh (fiddle, alto, hardingfele). Ensemble, ils repoussent les frontières de la musique traditionnelle pour créer un son propre, intense dialogue entre authenticité et modernité. Les prestations du groupe ont été unanimement acclamées en Irlande et à l'étranger, et notamment à Bruxelles en janvier dernier à l'occasion du concert inaugural de la Présidence.

Un second groupe rock, les Delorentos, sera également présent.

organisé avec le Centre culturel irlandais

Centre culturel irlandais (Paris 5°)

Périphérie XXIX mardi 25 juin 19h30 Au-delà de la performance

- Projection de « Pornographie », performance pour quatre danseurs d'Édouard Levé, filmée par Véronique Aubouv (Palais de Tokvo en 2004).
- Nos langues corses, performance poétique : Pierre Gambini (Corse) avec Arnaud Méthivier (accordéon), Serge Ambert et Mauro Paccagnella (danse).
- > Pierre Gambini

Musicien, auteur compositeur interprète, l'artiste a développé un style musical singulier. Ses compositions arpentent les chemins d'une musique rock alternative, tout en puisant dans ses racines. Il écrit ses textes dans une langue corse poétique, contemporaine, imagée. Son univers joue autant sur un registre émotionnel que vindicatif, c'est finalement un artiste engagé qui distille de sa voix et de son imaginaire, sa vison du monde. Ambassadeur du groupe Cantelli, Pierre Gambini bouleverse les codes musicaux insulaires en employant la langue corse dans un style pop rock, tentative réussie, certains titres (houdini, biancu scuru) sont ancrés dans l'inconscient collectif (2 albums « cantelli » et « cunniscenza di u corpu umanu », kabaffer prod). Sa dernière rencontre avec Nano flirte avec les scènes parisiennes et aboutit à l'écriture des textes pour l'album «l'écorce ». Plus récemment, l'artiste a sorti son propre album : « albe sistematiche » (Pop Folk Electro)

organisé avec la Médiathèque Marguerite Duras

Médiathèque Marguerite Duras (Paris 20°)





Périphérie XXX mercredi 26 juin 18h30

David Christoffel en compagnie des revues

Depuis quelques années nous avons institué avec Ent'revues cette rencontre où un poète invite trois revues : L'Impossible, Contre-attaque et Désopilant autour de la poésie

David Christoffel

Né en 1976 à Tours, il développe des activités de radio, de composition, de poésie au lycée, de clarinette, de spam, de colloques internationaux, d'enseignement en prison, de soirées électorales, de critiques et recensions, de musique de film, de concerts de flûte à bec en maison de retraite...

Auteur et compositeur d'opéras parlés, il s'intéresse à ce titre aux rapports entre la poésie et la musique.

Epistolier, il est notamment l'auteur d'une quarantaine de *Newsletters du Dimanche* («spam-poetry»), mais aussi de lettres à Maxime du Camp. Chroniqueur pour la Banque de programmes de Radio France, ses poèmes intègrent régulièrement des paroles, des éléments radiophoniques. Après des expériences d'audioguidages de création et de poésie en situation, dans le cadre de l'association Le monde est rond [LMER], il cherche à rendre perméables les liens entre poésie et environnement. Il mène, depuis 2000, des travaux avec le photographe Igor Delmas, déclinant les possibilités poétiques que la photographie peut offrir, suivant ses cadres.

organisé avec Ent'revues

Ent'revues (Paris 1er)

Périphérie XXXI jeudi 27 juin

Poésie irlandaise#10 : clôture de la Périphérie du 31° Marché de la poésie

L'Irlande, à la tête de l'Union européenne durant le 1^{er} semestre 2013, fêtera la clôture de sa présidence, sous le signe de la poésie avec Harry Clifton, Vona Groarke, Derek Mahon et L'Orchestre de musique Irlandaise TBC dirigé par Emmanuel Delahaye. Nous fêterons également la clôture de la Périphérie du 31^e Marché.

organisé avec le Centre culturel irlandais

Centre culturel irlandais (Paris 5°)

Périphérie Hors champ vendredi 28 juin 14h

France/Cuba, mémoire et histoire en revues

Les directeurs ou anciens directeurs de revues cubaines et françaises échangent sur la mémoire et l'histoire, et sur l'apport des revues d'idées ou de cinéma à la vie intellectuelle et politique, nationale et internationale.

14h30 : Ouverture par Xavier d'Arthuys

14h45-16h15 : Table ronde 1. Images et textes, films et revues dans le débat public : quelles traces laissent-elles ?

Présidence : Catherine Bréchignac (secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences)

Avec Olivier Mongin (Esprit), Eduardo Torres Cuevas (Directeur de la Bibliothèque Nationale José Marti (Revue Debates) et Serge Toubiana (Président de la Cinémathèque française, ancien directeur des Cahiers du Cinéma).

16h45-18h15: Table ronde 2. Mémoires d'ici, mémoires d'ailleurs dans le débat contemporain

Présidence : Bernadette Madeuf (professeur à l'Université Paris-Ouest Nanterre-La Défense).

Avec Aurelio Alonso (Revue Casa de las Americas), Marcel Gauchet (Le Débat), Rafael Hernandez (Revue Temas), Michel Wieviorka (Revue Socio).

Discussion générale et conclusions.

organisé avec l'ÉNA, la Fondation de la Maison des sciences de l'homme et Entrevues

École nationale d'Administration - Amphithéâtre (Paris 6°)

Le programme de La Périphérie du 31° Marché est établi sous toute réserve





L'Irlande, pays invité 2013

Poètes présents au 31° Marché : Eavan Boland, Ciaran Carson, Eiléan Ní Chuilleanáin, Eamon Grennan, Medbh McGuckian, Biddy Jenkinson, Maighread Medbh, Paula Meehan, John Montague, Joseph Woods Poètes présents dans la Périphérie du 31° Marché: Harry Clifton, Paul Durcan, Vona Groarke, Seamus Heaney, Derek Mahon



EAVAN BOLAND (1944)

Née à Dublin d'une mère peintre et d'un père diplomate, Eavan Boland passe une partie de son enfance en Angleterre puis revient à Dublin faire des études de littérature à Trinity College où elle deviendra professeur avant d'enseigner à Stanford aux États-Unis. Tentant de réconcilier la femme et le poète, Eavan Boland s'attache à déconstruire l'image féminine traditionnelle dans le contexte irlandais. Elle traite de sujets difficiles comme la violence domestique, l'anorexie, l'infanticide, le cancer et

poursuit son exploration de l'aliénation féminine. Ainsi, Against Love Poetry, (2001) s'éloigne-t-il de la célébration habituelle de l'amour pour insister sur son aspect ordinaire. Elle s'attache aussi au passé dont elle déchiffre les traces sur le sol irlandais, réimaginant son histoire. Elle a récemment publié Domestic Violence (2007) et New Collected Poems (2008) ainsi que des essais : A Journey with Two Maps: Becoming A Woman Poet (2011).



CIARAN CARSON (1948)

Poète, romancier traducteur et musicien, Ciaran Carson est né à Belfast en 1948. Il a fait des études à Queen's University où il dirige aujourd'hui le Centre de poésie Seamus Heaney. Sa ville ainsi que la musique irlandaise sont au cœur de son inspiration depuis son premier livre de poésie The New Estate (1976) où son autobiographie fragmentaire se mêle à l'évocation de la guerre civile. Élevé dans une famille catholique bilingue, il se dit hanté par le fantôme de la langue gaélique et plus généralement fasciné par les mots qui l'habitent et se servent de lui plutôt qu'il ne se sert d'eux. Dans les années 1990 il a traduit Baudelaire, Mallarmé, Rimbaud, L'Enfer de Dante et l'épopée irlandaise The Táin. Il entreprend ensuite une sorte d'exploration psycho géographique de sa ville : Belfast Confetti (1990) dans laquelle il expéri-

mente le vers long. Sa poésie devient plus érudite, son inspiration plus intime dans ses recueils suivants : Breaking News (2003), For All We Know (2008), On the Night Watch (2009). Dans chaque recueil, il recherche une forme originale, un rythme spécifique qui fonde sa cohérence. Until Before After (2010) se partage en trois parties composées de dix sept groupes de trois poèmes sur le thème de la mort et du deuil.



EILÉAN NÍ CHUILLEANÁIN (1942)

Née à Cork dans une famille d'écrivains et de musiciens, fille d'un professeur de gaélique et d'une romancière, elle fait des études à Oxford avant de devenir professeur de littérature anglaise de la Renaissance à Trinity College. Très active dans le domaine de la poésie, elle a traduit des œuvres de littérature irlandaise, italienne et roumaine et dirige Cyphers, une des revues littéraires irlandaises les plus anciennes ainsi que Poetry Ireland Review. Cependant son univers personnel très singulier est marqué par des figures de religieuses vouées au silence ou de recluses et elle parcourt l'Irlande à la recherche des traces du sacré. Dans ses poèmes souvent énigmatiques, l'histoire côtoie le mythe et le passé revit

grâce au pouvoir de l'imagination. Elle a publié Selected Poems (2008), The Sun Fish (2009).



HARRY CLIFTON (1952)

Harry Clifton est né à Dublin et a été assistant à Blackrock College et à l'University College de Dublin. Son recueil de poèmes Eden : Paris Carnets 1994-2004 (2007), a remporté le prix de poésie irlandaise Times Now Award en 2008. Il a également reçu le Patrick Kavanagh Poésie Award et deux bourses du Conseil des arts en littérature. Clifton est l'auteur de La Belle poésie Nulle (1976) et de Les Murs de Carthage

(1977), Bureau du Marchand de sel (1979), La Cage libérale (1988) et La Route du désert : sélection de poèmes 1973-1988

Clifton a vécu en Europe, en Afrique et en Asie, a travaillé en tant qu'administrateur de l'aide en Thaïlande de 1980 à 1988. Sur la colonne vertébrale de l'Italie : Une année dans les Abruzzes (1999) est une œuvre en prose basée sur une année qu'il a passée dans les Abruzzes en Italie avec sa femme, l'écrivain Deirdre Madden. Il est également l'auteur d'un recueil de nouvelles, Téléphone Berkeley et autres fictions (2000). Son dernier recueil The Winter Sleep of Captain Lemass a été publié en 2012.









PAUL DURCAN (1944)

Durcan a grandi à Dublin et à Turlough, comté de Mayo. Il a étudié le droit et l'économie à l'University College de Dublin. Durcan s'installe à Londres en 1966. Il y rencontre Nessa O'Neill en 1968, avec laquelle il se marie et aura deux filles. Ses principales publications : *Un escargot dans mon premier, Fou au sujet des femmes, Salutations à nos amis du Brésil* et *Les Cris d'un homme des cavernes irlandaises*. Dans les années 90, avec Van Morrison dans son album *Lumières*, il donne une performance vocale idiosyncrasique sur la chanson « In The Days Before Rock'n'Roll », qu'il co-écrit.

En 2003, il publie un recueil de ses discours hebdomadaires à la Nation (*Paul Journal Durcan*, sur Radio RTE 1). Il a été nommé en 2005 pour le Prix de Poésie Maintenant, pour son recueil, *L'Art de la vie*. En 2009, il a reçu le diplôme honorifique du Trinity College, Dublin. Sa parution la plus récente *Praise in Which I Live and Move and Have My Being* a été publiée chez Harvil Secker en 2012. Durcan est membre de l'Aosdána.



EAMON GRENNAN (1941)

Natif de Dublin, il a vécu aux États-Unis pendant plus de trente ans. Il a fait ses études à l'University College de Dublin et l'université de Harvard.

Ses œuvres comprennent: Matter of Fact (Graywolf Press, 2008); L'rapide de II, (2005); Renvyle, hiver (2003); Nature morte avec chute d'eau (2002) – lauréat du Prix Lenore Marshall poésie; Selected Poems & New (2000); Relations: Poems Selected & New (1998); So It Goes (1995); Comme si cela importe, (1992), Poèmes ce que la lumière There Is et autres (1989).

Son recueil, Selected Poems (Princeton University Press, 1997), a remporté le Prix PEN pour la poésie en traduction, et il a publié un recueil d'essais critiques, Facing the Music: Poésie irlandaise

au XX° siècle (Creighton University Press, 1999). Outre le prix Pushcart, il a reçu des prix de la National Endowment for the Arts, le National Endowment for the Humanities, et celui de la Fondation John Simon Guggenheim. Il a enseigné au Vassar College jusqu'à sa retraite. Il vit à Poughkeepsie, et passe autant de temps que possible dans l'ouest de l'Irlande.



VONA GROARKE (1964)

Vona Groarke est née en Edgeworthstown dans les Midlands irlandais en 1964, a fait ses études au Trinity College, à Dublin puis à l'University College de Cork. Elle a publié cinq recueils de poésie à la Tribune de la presse, au Wake Forest University Press et aux États-Unis: Shale (1994), D'autres personnes Maisons (1999), Vol (2002), Juniper Street (2006) et Spindrift (2009). Son écriture a été récompensée par de nombreux prix littéraires (Brendan Behan Memorial Award, Hennessy...)

Elle a été co-titulaire de la Chaire d'études irlandaises Heimbold à l'Université de Villanova et a enseigné à l'Université Wake Forest en Caroline du Nord, elle enseigne actuellement au Centre de New Writing à l'Université de Manchester, et en 2010 a été élu membre de Aosdána, l'académie des arts irlandais.



MEDBH MCGUCKIAN (1950)

Née à Belfast elle a fait des études à Queen's University. Influencée par Sylvia Plath, Emily Dickinson, et Elisabeth Bishop elle dit avoir pris conscience de son identité catholique avant celle de femme ou d'Irlandaise du Nord. Se démarquant des modèles lyriques masculin des poètes d'Irlande du Nord tels John Montague, Seamus Heaney, Michal Longley et Derek Mahon, elle refuse

la cohésion du je lyrique et opte pour l'oblique, la déconstruction de soi, les glissements de sens, la multiplicité des voix. Elle utilise l'anglais de manière subversive, tentant de le défamiliariser et de réinventer à travers lui la langue perdue. Son livre de poésie : *The Flower Master* (1982) est une interrogation sur la maternité, la fertilité et le déclin, à travers l'évocation autobiographique de sa dépression post natale sur fond de guerre civile. Cette remise en cause de l'espace féminin se poursuit dans *Venus and the Rain* (1984) et *On Ballycastle Beach* (1988) où elle se conjugue à une méditation sur les lieux et la mémoire ou l'expression de la souffrance *Marconi's Cottage* (1991). Dans les années 90 avec la publication de *Captain Lavender* (1994), et *Shelmalier* (1998), puis de *The Face of the Earth* (2002), sa poésie se fait plus politique

Dernières publications: Drawing Ballerinas, (2001), The Face of the Earth, (2002), The Book of the Angel (2004), The Currah requires no Harbour (2006), et My Love has Fared Inland (2008), mélancolique méditation sur la





SEAMUS HEANEY (1939)

Né dans le comté de Derry en Irlande du Nord, l'aîné de neuf enfants, d'une famille de fermiers catholiques, Seamus Heaney, couronné en 1995 par le Prix Nobel de littérature, est aujourd'hui un poète de renommée mondiale. Ayant fait des études à Queen's University, où il a été professeur à son tour entre 1966 et 1972, avant de devenir professeur à Dublin, puis Harvard (États-Unis) et d'occuper la chaire de poésie de l'uni-







versité d'Oxford de 1989 à 1994. Dans les années soixante il fait partie du groupe de jeunes poètes animé par Philip Hobsbaum avec Derek Mahon et Michael Longley. Après le départ d'Hobsbaum pour Glasgow c'est chez Heaney que les réunions se tiennent, auxquelles assistent de plus jeunes poètes dont Paul Muldoon. Autour de ce groupe se constitue alors une « Ulster Renaissance ». En mai 1966 paraît chez Faber & Faber à Londres le premier recueil de Heaney Death of a Naturalist. Devant l'ouverture des troubles en Irlande du Nord Heaney choisit de vivre en république du sud, à partir de 1972, dans le comté de Wicklow. Il s'installe ensuite dans la banlieue de Dublin à Sandymount où il réside toujours. C'est avec North, publié par Faber, en 1975, que Heaney atteint la célébrité. Dans Bog Queen, The Grauballe Man, il utilise la prosopopée pour parler à la place de cadavres momifiés dans la tourbe « Mon crâne a hiberné/dans le filet humide de mes cheveux ». Ces références à un passé anonyme font contrepoint muet aux prétentions d'héroïsme des combattants de l'heure. Heaney est un pacifiste engagé. Dans Station Island (Faber, 1984), aux portes du Purgatoire de Saint Patrick, le poète poursuit son dépassement des rites et mythes pour affirmer la singularité de son travail et sa quête d'une initiation personnelle « L'essentiel c'est d'écrire/ pour la joie d'écrire ». Depuis, Seamus Heaney a étoffé son œuvre d'une réflexion profonde sur l'art de poésie (The Government of the Tongue (1988) ; Finders Keepers (2002). Il a donné une traduction magistrale de l'épopée fondatrice anglaise Beowulf (2000). Ses derniers recueils sont Electric Light (2001), District and Circle (2006), Human Chain, (2010).



BIDDY JENKINSON (1949)

Bien qu'elle soit l'un des poètes les plus importants de langue irlandaise de nos jours, son identité personnelle reste généralement méconnue. Elle écrit des poèmes et ses textes ont été publiés dans plusieurs anthologies comme Dán na hUidhre (1991) et Rogha Dánta (1999). Elle a écrit des histoires courtes, publiées dans la collection An Grá Riabhach, ainsi qu'une pièce de théâtre intitulée Mise, Subhò agus Macco. Elle cherche à recréer un sentiment de sacré dans le monde de la nature et le rôle des femmes pour le soutenir. Tout son travail est en gaélique et elle préfère qu'il ne soit pas traduit en anglais.



DEREK MAHON (1941)

Un des poètes les plus influents de sa génération, en Angleterre comme en Irlande, Derek Mahon, né à Belfast dans une famille ouvrière protestante, a fait des études de littérature française à Trinity College Dublin, puis à la Sorbonne. Il enseigne ensuite au Canada, aux États-Unis, à Dublin, exerce à Londres la profession de journaliste, traduit (Rilke, Nerval, Valéry, Jacotet). Il se place dans la tradition de W.H Auden et de Louis Mac Neice et se tient à distance des mouvements politiques et littéraires, affichant son pessimisme. Dans les années 80 et 90, il traite de l'aliénation de l'artiste, de son rôle dans une société corrompue, de la

noirceur et de l'impuissance de la nature humaine : *The Hunt By Night* (1982). Le contraste entre forme et allusions classiques et sujets contemporains est l'un des traits marquants de sa poésie méditative d'une grande virtuosité. Dialoguant souvent avec les autres arts comme la peinture, il contemple le monde à distance : « Son imagination à visée épique, se fait miniaturiste dans l'exécution ». Il est l'exilé nostalgique qui tente d'entrevoir un monde perdu et d'en faire revivre les aspirations. Très prolifique, moins amer et revenu vivre en Irlande, il poursuit son combat héroïque tel celui mené contre le vent d'automne : « imposant le chaos/ là où je m'efforce de donner forme/ aux débris qui étouffent l'esprit ». Ses derniers recueils : *Harbour Lights* (2005), *Somewhere the Wave* (2007), *Life on Earth* (2008), *An Autumn Wind* (2010), *New Collected Poems* (2011).



MÁIGHRÉAD MEDBH (1959)

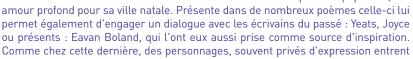
Née à Newcastle West, comté de Limerick. Depuis la publication de son premier recueil, *The Making of a Pagan* (Blackstaff Press), en 1990, elle est reconnue comme performeuse. La voix de sa poésie est canalisée par le biais du corps, dont les sens et les rythmes sont les initiateurs et les interprètes conceptuels. Elle a joué dans de nombreux lieux en Irlande, en Grande-Bretagne et aux États-Unis, ainsi que dans les media audiovisuels.



t t

PAULA MEEHAN (1955)

Née à Dublin, Paula Meehan a fait des études de littérature et d'histoire à Trinity College puis de poésie à Washington. Elle a publié plusieurs livres de poèmes dont les derniers sont : *Dharmakaya* (2000), *Painting Rain* (2009) et écrit également pour le théâtre. Elle a gardé d'une enfance bercée par l'oralité dans son milieu familial et les bruits de son quartier populaire, un









dans le poème pour y faire entendre leur voix. Dans le contexte de la contre-culture des années 70, Paula Meehan est particulièrement sensible à la poésie de Gary Snyder dont elle suit les cours, et à son approche de la tradition des Indiens d'Amérique. Cela va lui permettre de reconsidérer la dimension spirituelle des mythes et des épopées irlandaises. De là vient également son intérêt pour le Bouddhisme à une époque où elle considère avec scepticisme le système patriarcal et le rôle joué par le catholicisme. Elle en retient que la poésie est enracinée dans le corps : « faire un poème, physiquement, c'est donner forme au souffle dans l'espace ». Le rythme est ainsi un élément essentiel de sa poésie ainsi que la part de mystère véhiculée par la sonorité des mots. Cependant son œuvre est profondément ancrée dans la réalité sociale irlandaise dont elle connaît les côtés les plus sombres pour avoir enseigné dans les quartiers populaires et les prisons et son dernier recueil traite de la pression exercée par la société et la famille sur les individus. Sa tonalité se fait alors plus confessionnelle, tradition qu'elle revendique, parfois non sans ironie, comme expression adéquate et valide des souffrances féminines et de la mémoire individuelle.



JOHN MONTAGUE (1929)

Une des grandes voix de la poésie irlandaise, John Montague, né à New York de parents catholiques irlandais, a passé son enfance dans la ferme de ses tantes dans le County Tyrone, en Ulster. Après des études universitaires à Dublin et à Yale, il a enseigné aux États-Unis, en France puis en Irlande à l'université de Cork. Lorsqu'il commence à écrire et à explorer ses racines familiales et irlandaises, il se sent isolé car il n'existe alors pour un catholique d'Irlande du Nord aucune « tradition dans laquelle il puisse se situer ». Comme Joyce ou Beckett il choisit alors de s'exiler à Paris dans les années cinquante et revendique son internationalisme. Dans *The Rough Field* écrit entre 1961 et 1917 il part à la reconquête de son héritage, cet espace ingrat, tourmenté et ravagé

par la guerre qui cependant s'ouvre sur l'universel. S'il parvient à se le réaproprier, c'est grâce à la modernité «d'une langue noueuse, tournant brusquement à l'épingle des virages du vers, toute de rage retenue, d'irritation, de ténacité à poursuivre plus loin son enquête». Étonnant mélange d'émotion et de lucidité sa poésie annonce celle de Seamus Heaney et tout le mouvement de renaissance poétique d'Irlande du Nord.

Ses Collected Poems (1995) ont été suivis de Smashing the Piano (2001), Drunken Sailor (2005), Speech Lessons (2011).



JOSEPH WOODS (1966)

Directeur de *Poetry Ireland* depuis 2001, il est né à Drogheda, a étudié la biologie, la chimie et par la suite puis a eu une maîtrise de poésie. Il a vécu au Japon, a voyagé pendant longtemps en Asie, notamment l'Inde et la Chine, et plus récemment en Amérique latine.

Ses deux premiers recueils, *Voile à Hokkaido* (2001) et *Roulements* (2005), ont été publiés par le journal *Worple*, Royaume-Uni. Il a co-édité *Our Shared Japon* (Dedalus Press, 2007), une anthologie de la poésie irlandaise contemporaine. Dedalus Press a réuni ses deux premiers recueils en un seul volume intitulé *Cargo* (2010) et publié en 2011 son troisième *Lettres de collecte de l'océan*.

Un stand «librairie de littérature et poésie irlandaises» sera installé durant les quatre jours du Marché de la poésie.

Deux anthologies de Poésie irlandaise paraîtront pour l'occasion (au Castor astral et chez Caractères).





historique du marché de la poésie





1er Marché

Bibliothèque nationale - Paris 1er 22-25 avril 1983 50 exposants - 7 000 visiteurs

2º Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 22-25 mars 1984

74 exposants- 8 500 visiteurs

3º Marché

Forum des Halles - Paris 1er 6-9 juin 1985

75 exposants - 8 000 visiteurs

4º Marché Place Saint-Sulpice - Paris 6° 19-22juin 1986 120 exposants - 10 000 visiteurs

5° Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 25-28 juin 1987

150 exposants - 12 000 visiteurs 6° Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 23-26 juin 1988

180 exposants - 15 000 visiteurs

7º Marché Place Saint-Sulpice - Paris 6° 21-25 juin 1989

200 exposants - 18 500 visiteurs 8° Marché



Place Saint-Sulpice - Paris 6° 21-24 juin 1990

215 exposants - 20 000 visiteurs 9° Marché



Place Saint-Sulpice - Paris 6e 20-23 juin 1991

230 exposants - 23 000 visiteurs



10° Marché Place Saint-Sulpice - Paris 6e

25-28 juin 1992 255 exposants - 25 000 visiteurs 11° Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 24-27 juin 1993

285 exposants - 27 000 visiteurs 12º Marché



Place Saint-Sulpice - Paris 6° 23-26 juin 1994

300 exposants - 30 000 visiteurs 13° Marché



Place Saint-Sulpice - Paris 6e 22-25 juin 1995

330 exposants - 32 000 visiteurs 14° Marché



Place Saint-Sulpice - Paris 6° 20-23 juin 1996 350 exposants - 35 000 visiteurs

15° Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6°

19-22 juin 1997 380 exposants - 37 500 visiteurs



16° Marché Place Saint-Sulpice - Paris 6° 18-21 juin 1998

405 exposants - 40 000 visiteurs



17° Marché Place Saint-Sulpice - Paris 6e 17-20 juin 1999

420 exposants - 43 000 visiteurs 18° Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 14-18 juin 2000

450 exposants - 48 000 visiteurs 19° Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 21-24 juin 2001

455 exposants - 45 000 visiteurs

20° Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 20-23 juin 2002 470 exposants - 47 000 visiteurs

21° Marché

Place Saint-Sulpice - Paris 6 19-22 juin 2003

475 exposants - 50 000 visiteurs

22° Marché - Invité d'honneur : l'Espagne Place Saint-Sulpice - Paris 6° 24-27 juin 2004

485 exposants - 53 000 visiteurs 23° Marché - Invité d'honneur : l'Italie Place Saint-Sulpice - Paris 6°

23-26 juin 2005 491 exposants - 45 000 visiteurs

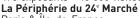
La Périphérie du 23º Marché

Paris & Île-de-France juin 2005

13 soirées - 3 000 spectateurs



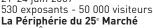
495 exposants - 48 000 visiteurs



Paris & Île-de-France juin 2006

30 événements - 3 500 spectateurs **25° Marché - Invité d'honneur : le Portugal**

Place Saint-Sulpice - Paris 6e 21-24 juin 2007



Paris & Île-de-France

juin 2007

30 événements - 3 000 spectateurs 26° Marché - Invité d'honneur : l'Inde

Place Saint-Sulpice - Paris 6°

19-22 juin 2008

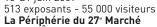
547 exposants - 55 000 visiteurs **La Périphérie du 26° Marché**

Paris & Île-de-France juin 2008

31 événements - 3 500 spectateurs

27º Marché - Invité d'honneur : la Pologne

Place Saint-Sulpice - Paris 6 18-21 juin 2009



Paris & Île-de-France

juin 2009

26 événements - 4 000 spectateurs **28° Marché - Invité d'honneur : la Catalogne**

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 17-20 juin 2010

509 exposants - 60 000 visiteurs La Périphérie du 28° Marché

Paris & Île-de-France

juin 2010

29 événements - 4 232 spectateurs

29° Marché - InvitéS d'honneur : les pays nordiques

Place Saint-Sulpice - Paris 6° 27-30 mai 2011

512 exposants - 55 000 visiteurs

La Périphérie du 29° Marché Paris & Île-de-France

juin 2011

28 événements - 4104 spectateurs

30° Marché - Invité d'honneur : Singapour Place Saint-Sulpice - Paris 6°

14-17 juin 2012

517 exposants - 61 000 visiteurs

La Périphérie du 30° Marché

Paris & Île-de-France

22 événements - 3944 spectateurs































c/i/r/c/é

association loi 1901

Centre d'Information, de Recherche, de Création et d'Études artistiques, littéraires, scientifiques et techniques 12 rue Pierre et Marie Curie - 75005 Paris - France

tél : [00 33] (0)1 44 07 48 39 / fax : [00 33] (0)1 46 33 54 11

e-mail: mdlp@evous.fr www.Poesie.Evous.fr



Jacques Darras

président

Jean-Michel Place vice-président

Madeleine Renouard secrétaire générale

Patrick Robin

trésorier

Gérard Lamoureux

presse & communication

Vincent Gimeno-Pons délégué général





Le 31° Marché de la poésie et sa Périphérie sont organisés par l'association c/i/r/c/é et les éditeurs du Marché, ainsi que tous les auteurs, acteurs et musiciens participants à tous les événements • avec le concours de : Ministère de la Culture et de la Communication (Centre national du Livre) • Conseil



régional d'Île-de-France • Mairie de Paris • Mairie du 6° Arrondissement de Paris • Centre culturel irlandais • Ireland Literature Exchange • Motif Observatoire du livre et de l'écrit • Magazine littéraire •

avec l'aide de : Ambassade d'Irlande • Bibliothèque publique d'information • Biennale des Poètes en Val de Marne • Le Bleu du ciel éditeur • Centre Wallonie-Bruxelles • Délégation Wallonie-Bruxelles • Médiathèque Marguerite Duras • Ent'Revues • Fédération européenne des Maisons de Poésie/Maipo • Festival franco-anglais de poésie • Goethe Institut de Paris • Halle Saint-Pierre • Institut hongrois de Paris • La Java • Lapeyronie Torréfacteur • Maison de la Poésie de Paris • Maison de l'arbre• Maison des Écrivains et de la Littérature • Maison des passages • Espace Pandora • Office culturel du Luxembourg • Festival Parfums de Lisbonne • La Parole errante • Pen club français • Nouvelles éditions Jean-Michel Place • Cie PMVV Le Grain de sable • Poètes dans la ville • Poètes en résonance • Printemps des poètes • Recours au poème • 12es Rencontres d'été Théâtre et Lecture en Normandie • Traductière • Transkrit • Festival Voix de la Méditerranée de Lodève • dans le cadre de la Foire Saint-Sulpice •